

2008 年朝鲜语硕士研究生入学考试专业课试题

(朝鲜语语法、写作与翻译样题)

* 문제의 점수는 출제 상황에 따라 다소 바뀔 수도 있습니다.

一、语法

아래의 물음을 대답하십시오. (50 점)

1. 한국어 조사의 특징에 대하여 예를 들어 설명하십시오 (15 점).

정답:

- 1) 助词只表示抽象的语法意义，不表示具体的词汇意义。

例如:

A) 교실에서 공부한다.

(在教室里学习。)

B) 문교실에서 만납시다.

(在校门口见面吧。)

例 A 中的“교실”和例 B 中的“교문”所标示的是指具体对象的词汇意义，“에서”是表示行为进行场所的抽象的关系意义。

- 2) 助词在句子中不能单独使用，只是依附于词语后面，表示多种语法意义。例如:

A) 여기가 연변대학이다.

(这里是延边大学。)

가 연변대학이다. (x)

B) 우리는 학교에서가 아니라 도서관에서 공부했다.

(我们不是在学校里而是在图书馆学习了。)

우리는 에서가 아니라 도서관에서 공부했다.

例文中可以看出助词在句子中不能单独使用。

此外，韩国语助词能够表示多种语法意义。例如:

A) 우리는 연변대학에서 한국어를 배운다.

(我们在延边大学学习韩国语。)

B) 연변대학에서 학술 회의를 개최했다.

(延边大学召开了学术会议。)

例 AB 的“에서”是同样的格助词，但表示的意义不同。例 A 中的“에서”表示行动的场所，例 B 中的“에서”表示行动的主体。

- 3) 助词是粘着语素，与词的关系比较松散。除能用于词干后面外，还能用在别的助词，语尾和短语语末尾。例如:

A) 이 고장에서는 식수를 한다.

(这个地方春季植树。)

B) 그는 공부에만 열중한다.

(他只是专心学习。)

4) 韩国语的一些助词，有语素变体。如格助词“가”和“이”，宾格助词“를”和“을”，添意助词“는”和“은”等。这是非区别性的位置变体，只是根据词的最后音节的开闭，交替使用。开音节后面用“가”，“를”，“는”，闭音节后面用“이”，“을”，“은”。例如:

A) 누나가 학교에 가고 형님이 서점에 갔다.

(姐姐上学校, 哥哥上书店了。)

B) 아버지는 신문을 보시고 어머니는 저녁준비를 하신다.

(爸爸看报纸, 妈妈准备晚餐。)

5) 助词在句子中可以省略。例如:

A) 땅이 넓고 자원이 많은 우리의 나라.

(地广资源丰富的我们的国家。)

B) 땅 넓고 자원 많은 우리나라.

二、 翻译

1. 다음의 문장을 중국어로 번역하십시오. (30 점)

2. 다음의 문장을 한국어로 번역하십시오. (20 점)

三、 写作

지금까지 살아오면서 인생 성공의 길에 대해서 많이 생각해 왔을 것입니다. 인생에서 성공하려면 어떻게 해야 하는지? 어떻게 살아야 올바른 인생을 살 수 있는지? 자기가 걸어온 길을 조명해 보고 사례를 들어 자기의 견해를 피력하십시오.

제목을 달고 1,500 자 좌우로 쓰십시오.